

Your Story 趣味故事乐园 03

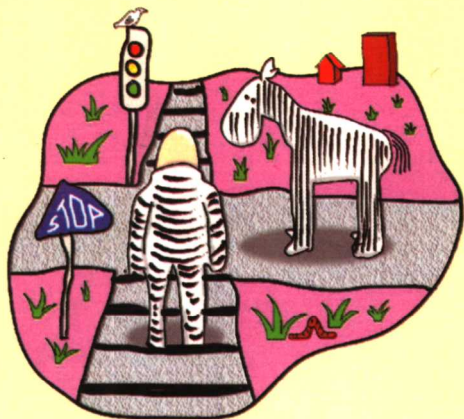
看幽默故事 学英语

FOLKTALES FROM
AROUND THE WORLD

捧腹大笑的英语故事书!

读幽默故事 · 提升阅读能力 · 开拓新思维

趣味十足的幽默故事 · 丰富你的英语阅读视野



王 鹭/编著

Your Story 趣味故事乐园 03

看幽默故事 学英语

FOLKTALES FROM
AROUND THE WORLD

王 鹭/编著



南海出版公司

2005·海口

图书在版编目 (CIP) 数据

看幽默故事学英语 / 王鹭编著. —海口: 南海出版公司, 2005.5

(趣味故事乐园)

ISBN 7-5442-3091-0

I. 看... II. 王... III. 英语—对照读物, 笑话—汉、英 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 029498 号

KAN YOU MO GUSHI XUE YING YU

看幽默故事学英语

编 著 王 鹭 (translators@126.com)

责任编辑 张建军

封面设计 陈小清

出版发行 南海出版公司

电话:(0898) 65350227

公司地址 海口市蓝天路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编:570203

电子信箱 nhcbgs@0898.net

经 销 新华书店

印 刷 首钢总公司印刷厂

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 8.375

字 数 150 千字

版 次 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5442-3091-0

定 价 16.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

编者的话



怎样才能学好英语？编者认为：传统的学习方法可以休矣！新的学习方法强调完全“沉浸”于大量、纯粹、道地的语言素材中，包括口头的语音资料和文字的阅读材料。经过长期的“耳濡目染”，逐渐形成正确的语感，方能彻底地掌握英语。事实证明，仅仅学会若干条枯燥无味的语法、词法或句法规则是不能代替阅读训练的。

接下来的问题是：读什么？编者认为，读什么都行，但关键是要能够读得下去。如果所阅读的材料不能引起兴趣，读之如同嚼蜡，则非但读不进去，反而可能产生厌学情绪，贻害终身。滑稽幽默的笑话不可能不引起读者的兴趣。正如相声是我国老少咸宜的艺术形式一样，笑话也是西方诸国流传甚广、家喻户晓、雅俗共赏的一种艺术形式。许多笑话内涵隽永，回味无穷，值得反复吟诵，最终达到能够复述予他人的程度。无形之中，英语便深入到读者的骨髓，读者因此而不知不觉地掌握了英语。由此可

见，学好英语的关键，就是反复阅读最有趣的材料。

本书搜集了近几年来在西方流传的九类笑话，经过筛选、润色与翻译，编辑成册，非常适合中国读者阅读和吟咏，也可以改编成舞台剧、洋相声、洋小品等等。某些暂时难以归类而又不忍舍弃的经典笑话全都收归最后一类即综合类（娱乐世界）。无论是略懂英语的高中生，还是潜心钻研的硕博生，都可以把这本书当成一道茶余饭后的甜点，或者瑶池宴罢的醒酒汤，惟有对汉语翻译的依赖程度不同而已。正在准备高考、四六级考试的考生们更应该将她当成提高英语能力的一本必读之书。正如古代的智者所言：有心栽花花不发，无意插柳柳成荫；技能的提高是无形的，阅读某些所谓的考前辅导材料，不如代之以提高能力的阅读为主。无能力者仿佛瞎猫专找死老鼠，有能力者则以不变应万变，任何考试均可从容应对。自我完善的过程总是充满愉悦的。当然，某些笑话不可避免地反映出少数西方人腐朽糜烂的生活方式，读者应该以批判的态度对待之，万万不可囫囵吞枣。

最后，祝愿本书的读者在阅读本书的过程中充分地体验到学习的快乐！



目录

CONTENTS



Blonde Jokes

1 第一类 金发女郎



Gender Jokes

38 第二类 女人与男人



Children's Jokes

76 第三类 童言稚语



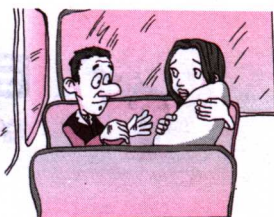
Campus Jokes

99 第四类 校园谐趣录



Bar Jokes

125 第五类 荒唐的酒吧



Fool Jokes

151 第六类 早老性痴呆症



Animal Jokes

193 第七类 滑稽可笑的动物



Computer Jokes

216 第八类 不听话的电脑



Miscellaneous Jokes

238 第九类 娱乐世界





Category 1: Blonde Jokes

第一类 金发女郎



First-Class Blondie

A beautiful young blonde woman boards a plane to LA (Los Angeles) with a ticket for the coach section. She looks at the seats in coach and then looks ahead to the first-class seats. Seeing that the first class seats appear to be much larger and more comfortable, she moves forward to the last empty one. The flight attendant checks her ticket and tells the woman that her seat is in coach.

The blonde replies, "I'm young, blonde and beautiful, and I'm going to sit here all the way to LA."

Flustered, the flight attendant goes to the cockpit and informs the captain of the blonde problem. The captain goes back and tells the woman that her assigned seat is in coach.

Again, the blonde replies, "I'm young, blonde and beautiful, and I'm going to sit here all the way to LA."

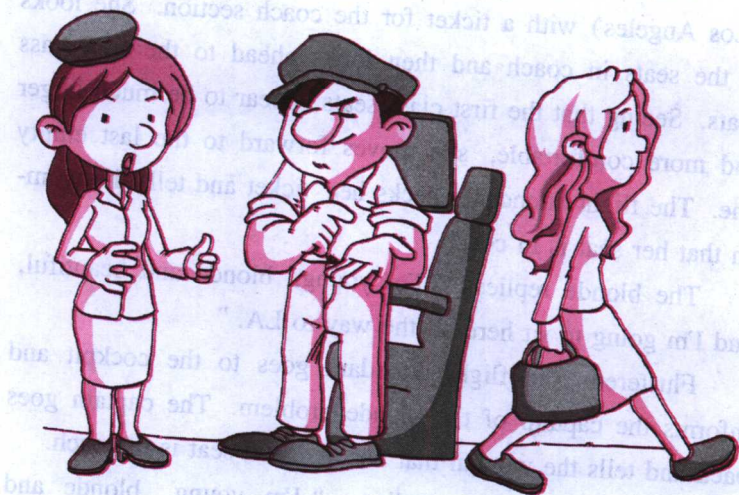


看 幽 默 故 事 学 英 语

The captain doesn't want to cause a commotion, and so returns to the cockpit to discuss the blonde problem with the co-pilot. The co-pilot says that he has a blonde girlfriend, and that he can take care of the problem. He then goes back and briefly whispers something into the blonde's ear.

She immediately gets up, says, "Thank you so much," hugs the co-pilot, and rushes back to her seat in the coach section. The pilot and flight attendant, who were watching with rapt attention, together ask the co-pilot what he had said to the woman.

He replies, "I just told her that the first class section isn't going to LA."





➡ 头等舱的金发女郎

一位年轻漂亮的金发女郎持普通舱的机票登上了一架前往洛杉矶的飞机。她看了看普通舱的座位，然后看了看前面头等舱的座位，看到头等舱的座位似乎大得多，也舒适得多，便走到前面去，坐在最后一个空座位上。乘务员检查了她的机票，并告诉她：她的座位是在普通舱。

金发女郎回答说：“我年轻美丽，金发飘逸；我要坐在这里一直飞到洛杉矶。”

乘务员感觉很不安，便走到驾驶舱，向机长通报这一“金发女郎问题”。机长走到后面来，告诉这位女郎，她的座位是在普通舱。

同样，这位金发女郎回答说：“我年轻美丽，金发飘逸；我要坐在这里一直飞到洛杉矶。”

机长不想引起一场混乱，便回到驾驶舱与副机长讨论这个“金发女郎问题”。副机长说他有个女朋友也是金发女郎，因此他能够处理这种问题。于是他走到后面来，在金发女郎的耳边轻声说了几句。

她立即站了起来，说了声“非常感谢你”，拥抱了副机长，并迅速跑回她在普通舱的座位。机长和乘务员先是看得目瞪口呆，然后便异口同声地问副机长对那位女郎说了些什么。

他回答说：“我只是告诉她：头等舱不去洛杉矶。”



Not-So-Dumb Blonde

One day a blonde is sitting on a plane next to one of those annoying, pushy businessmen. He asks her if she would like to play a game. She politely declines, but the man explains the game to her anyway.

He says, "It goes like this: I will ask you a question and if you get it wrong you will give me \$5, and vice-versa."

She says no again, and tries to fall asleep.

The man tries harder, saying, "Aw, come on. I'll give you \$50 for each question. Or how about \$500?"

At that number, the blonde agrees. The businessman explains again, "If you get my question wrong you give me \$5. And when you ask the question, and I get it wrong, I will pay you \$500."

"Got it," she replies.

He asks, "Who was the sixth president?" She admits she doesn't know and gives him \$5. Now it's her turn, and she says, "What has purple legs, five arms and only two yellow teeth?"

The businessman doesn't know — he uses his laptop, checks the Internet, e-mails his friends. No one knows the answer. So he gives her \$500.00.

Then, as they're landing, he asks her, "What was that



thing anyway?"

She thinks a few minutes, hands him \$5 and walks off the plane.



不太傻的金发女郎

一天，飞机上有一位金发女郎，坐在一个令人讨厌、爱来事儿的生意人旁边。他问她想不想玩一个游戏。她彬彬有礼地回绝了，但这个生意人还是把游戏的规则解释给她听。

他说：“是这样的：我将问你一个问题，你如果答错了，就给我 5 美元，反过来也一样。”

她还是说不玩，并试图睡觉。

这个生意人更起劲地劝她，说：“啊，来吧。每个问题给你 50 美元。或者 500 美元怎么样？”

对于这个数额，金发女郎同意了。

这个生意人又一次解释道：“如果我的问题你回答错了，你给我 5 美元。如果你提出问题而我答错了，我给你 500 美元。”

“知道了。”她回答说。

他问道：“第六任总统是谁？”她承认自己不知道，并给了他 5 美元。

现在轮到她了。她说：“什么东西有紫色的腿，五支手臂，并且只有两颗黄牙？”

这个生意人不知道，他使用了自己的手提电脑，查了互联网，给他的朋友们发了电子邮件。没有人知道答案。



看 幽 默 故 事 学 英 语

结果他给了她 500 美元。

然后，当他们正在降落时，他问道：“那到底是什么东西？”

她想了几分钟，递给他 5 美元，然后走下飞机。



There Was a Blonde So Dumb That...

- She called me to get my phone number.
- She spent 20 minutes looking at the orange juice box because it said “concentrate”.
- She put lipstick on her forehead because she wanted to make up her mind.
- She tried to put M& M’s in alphabetical order.
- She sat on the TV and watched the couch.
- She sent me a fax with a stamp on it.
- She tried to drown a fish.
- She tripped over a cordless phone.
- She took a ruler to bed to see how long she slept.
- If she spoke her mind, she’d probably be speechless.
- She sold the car for gas money.
- When she missed the 44 bus, she took the 22 bus twice instead.
- When she took you to the airport and saw a sign that said



“Airport Left”, she turned around and went home.

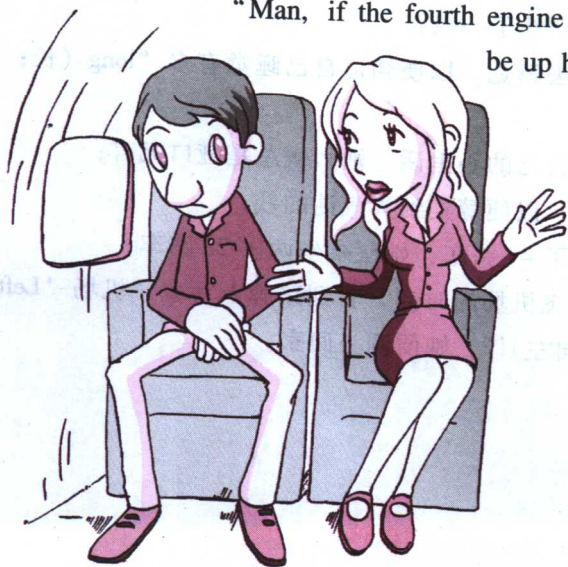
➡ 有一个金发女郎这么傻,以至于……

- 给我打电话,问我的电话号码是多少;
- 用 20 分钟的时间看着橙汁,因为盒子上写着“concentrate (集中注意;浓缩)”;
- 在额头上涂口红,因为她想要“make up her mind (给头脑化妆;下定决心)”;
- 试图按照字母顺序来排列 M & M 商标;
- 坐在电视上看沙发;
- 她发给我一份传真,上面还贴着一枚邮票;
- 她试图把一条鱼淹死;
- 她被无绳电话绊了一跤;
- 她带着尺子去睡觉,以便知道自己睡觉有多“long (长;久)”;
- 如果要说出自己的心里话,她大概总是哑口无言;
- 她把车卖掉,以便筹集到买汽油的钱;
- 如果她错过了 44 路车,她便乘坐两次 22 路车;
- 当她领你去飞机场的时候,看到路牌上写着“机场 ‘Left (离开了;向左)’”,她便调头回家。



Blonde Passenger

A blonde is on a four-engine plane. All of a sudden there's a loud bang. The pilot comes on the radio and says, "I'm sorry, our first engine has just shut off. We'll be delayed 45 minutes." Then there's another bang. Once again, the radio comes on and the pilot says the same thing except that the second engine shut down and that they'll be delayed nearly two hours. After that, the third engine shuts off and the pilot tells the passengers that they will be delayed 3 hours. The blonde turns to the guy sitting beside her and says, "Man, if the fourth engine shuts off we'll be up here all day."





金发女郎乘飞机

一个金发女郎乘坐在一架四引擎的飞机上。突然，传来“砰”的一声巨响。飞行员在广播上说：“很抱歉，我们的第一个引擎停车了。我们将会晚点 45 分钟。”接着又传来一声巨响。同样，广播的声音又出现了，飞行员说了同样的话，不过是第二个引擎停车了，他们将会晚点近两个小时。此后，第三个引擎也停车了，飞行员告诉乘客们：他们将要晚点三个小时。金发女郎转身对坐在她旁边的人说：“天啊，如果第四个引擎停车，我们一整天都要待在天上。”



A Blonde Goes Ice Fishing

A blonde wanted to go ice fishing. She'd read many books on the subject, and finally, after getting all the necessary items together, she made for the nearest frozen lake. After positioning her footstool, she started to make a circular cut in the ice.

Suddenly, from the sky, a voice boomed, "THERE ARE NO FISH UNDER THE ICE!"

Startled, the blonde moved further down the ice and began to cut yet another hole. Again, from the heavens, the



voice bellowed, "THERE ARE NO FISH UNDER THE ICE!"

The blonde, now quite worried, moved way down to the opposite end of the ice, sat up her stool, and tried again to cut her hole. The voice came once more: "THERE ARE NO

FISH UNDER THE ICE!"

She stopped, looked skyward, and said, "Is that you, Lord?"

The voice replied, "No, I'm the Ice-Rink Manager!"



金发女郎去冰钓

一个金发女郎想去冰上钓鱼。她看过很多有关的书，最后，在聚拢了所有必要的物品之后，她前往最近的一个冻湖。放置好小凳子之后，她开始在冰面上凿一个圆孔。